



AOV/SA 01/2020		AOV/SA 01/2020
<p><b>BEKANNTMACHUNG FÜR DIE ZULASSUNG ZUM ELEKTRONISCHEN MARKT DES LANDES SÜDTIROL (EMS)</b></p> <p><b>GEGENSTAND: INFORMATIONSTECHNISCHE GERÄTE, SOFTWARE UND INSTALLATIONSDIENSTLEISTUNGEN</b></p>		<p><b>BANDO PER L'ABILITAZIONE AL MERCATO ELETTRONICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO (MEPAB)</b></p> <p><b>AVENTE AD OGGETTO: APPARECCHIATURE INFORMATICHE, SOFTWARE E SERVIZI DI INSTALLAZIONE</b></p>
<b>PRÄMISSEN</b>		<b>PREMESSE</b>
<p>1. Der Bereich Beschaffungsstrategien der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (in der Folge auch als „Agentur“ oder „AOV“ bezeichnet) mit Sitz in der Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10, 39100 Bozen, zertifiziertes elektronisches Postfach (ZEP) <a href="mailto:aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it">aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it</a>, schreibt, im Sinne von Art. 5 Abs. 2 Buchst. b) des LG 16/2015 und 21 ter des LG 1/2002 eine Bekanntmachung für die Zulassung zum Elektronischen Markt des Landes Südtirol (EMS) aus, welche Informationstechnische Geräte, Software und Installationsdienstleistungen zum Gegenstand hat.</p>		<p>1. L'Area Strategie d'acquisto dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (di seguito anche "Agenzia" o "ACP"), con sede in via Dr. Julius Perathoner 10, 39100 Bolzano, indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) <a href="mailto:aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it">aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it</a>, indice, ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. b) L.P. 16/2015 e 21 ter L.P. 1/2002 il presente Bando per l'abilitazione al Mercato elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (MEPAB) avente ad oggetto apparecchiature informatiche, software e servizi di installazione.</p>
<p>2. Die Geltungsdauer der gegenständlichen Bekanntmachung beträgt <b>48 Monate</b> nach deren Veröffentlichung und kann nach Ermessen der Agentur - um weitere <b>24 Monate</b> verlängert werden.</p>		<p>2. La validità del presente Bando è di <b>48 mesi</b> dopo la data della sua pubblicazione, ed è prorogabile di ulteriori <b>24 mesi</b> a discrezione dell'Agenzia.</p>
<p>3. Die Agentur behält sich das Recht vor, gegenständliche Bekanntmachung jederzeit vorübergehend einzustellen, zu verlängern oder zu widerrufen, und zwar gemäß den Modalitäten und Bedingungen der jeweils entsprechenden, gegebenenfalls veröffentlichten Mitteilungen.</p>		<p>3. L'Agenzia si riserva, in qualsiasi momento, il diritto di sospendere, prorogare o revocare motivatamente il presente Bando secondo le modalità ed i termini disciplinati nei relativi avvisi, di volta in volta eventualmente pubblicati.</p>
<p>4. Zusätzlich zum gegenständlichen Dokument bilden die folgenden Unterlagen wesentlichen Bestandteil der Bekanntmachung:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Technisches Leistungsverzeichnis;</li> <li>2. Allgemeine Vertragsbedingungen;</li> <li>3. Antrag für die Zulassung zum EMS;</li> <li>4. Technische Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufverfahren Südtirols;</li> </ol>		<p>4. Costituiscono parte integrante del Bando, oltre al presente documento, anche i documenti di seguito elencati:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Capitolato Tecnico;</li> <li>2. Condizioni generali di contratto,</li> <li>3. Domanda di abilitazione al MEPAB;</li> <li>4. Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige;</li> </ol>



5. Integritätsvereinbarung der AOV; 6. Verhaltenskodex der Landesangestellten.		5. Patto di Integrità dell'ACP; 6. Codice di comportamento dei dipendenti provinciali.
5. Alle Unterlagen bezüglich der Bekanntmachung sind unter dem Link <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace">www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace</a> abrufbar und können in elektronischem Format heruntergeladen werden.		5. Tutta la documentazione inerente il Bando, è reperibile al link: <a href="http://www.bandi-altoadige.it/marketplace">www.bandi-altoadige.it/marketplace</a> dove può essere scaricata in formato elettronico.
6. Das Verfahren, das die Wirtschaftsteilnehmer befolgen müssen, um den Zulassungsantrag zu stellen, ist unter dem Link <a href="https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Technische_Regeln_Dezember_2019.pdf">https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Technische_Regeln_Dezember_2019.pdf</a> einsehbar.		6. La procedura che gli operatori economici devono seguire per presentare la domanda di abilitazione è reperibile al link: <a href="https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_tecniche_dicembre_2019.pdf">https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_tecniche_dicembre_2019.pdf</a>
7. Um die mit digitaler Signatur unterschriebenen Unterlagen öffnen zu können, ist die entsprechende Software zur Überprüfung derselben anzuschaffen. Die Software muss von einer der Zertifizierungsstellen, die im öffentlichen Verzeichnis der Zertifizierungsstellen gemäß Art 29 Abs. 6 GvD Nr. 82/2005 eingetragen sind, (siehe <a href="http://www.agid.gov.it">www.agid.gov.it</a> ) herausgegeben worden sein.		7. Per la lettura della documentazione firmata digitalmente è necessario dotarsi di apposito software per la verifica della firma digitale, rilasciato da uno dei certificatori iscritti all'Elenco pubblico dei certificatori di cui all'art. 29, comma 6, del D.Lgs. n. 82/2005 e disponibile sul sito: <a href="http://www.agid.gov.it">www.agid.gov.it</a> .
8. Das Verfahren bezüglich der Zulassung zum Elektronischen Markt des Landes Südtirol wird durch die Bestimmungen gegenständlicher Bekanntmachung, durch die Technischen Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols sowie vom GvD Nr. 50/2016 und vom LG Nr. 16/2015 i.g.F geregelt.		8. La procedura di abilitazione degli operatori economici al Mercato elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (MEPAB) è disciplinata dalle disposizioni del presente Bando, dalle Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige nonché dal D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. e dalla Legge provinciale 16/2015 e s.m.i.
9. In Bezug auf diese Bekanntmachung gelten die im Dokument „Technische Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols“ enthaltenen Begriffsbestimmungen und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen.		9. Ai fini del presente Bando valgono le definizioni contenute nel documento “Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige” e successive modifiche ed integrazioni.
10. Der Verfahrensverantwortliche für alle auf den EMS bezogene Tätigkeiten und Verfahren ist der Direktor des Bereiches Beschaffungsstrategien.		10. Il Responsabile del Procedimento per tutte le procedure e le attività inerenti al MEPAB è il Direttore dell'Area Strategie d'Acquisto.
11. Jede Vergabestelle ist dafür zuständig, für jedes innerhalb des EMS abgewickelte Ankaufsverfahren im Sinne und nach Maßgabe von Art. 6 des LG Nr. 16/2015 und Art. 31 des GvD Nr. 50/2016 einen eigenen Verfahrensverantwortlichen zu ernennen und gegebenenfalls einen Verantwortlichen für die Vertragsausführung (DEC) im Sinne von Art. 111, Abs. 2 des GvD Nr. 50/2016, für jene von der ANAC Leitlinie Nr. 3, (Ratsbeschluss der Behörde Nr. 1096 vom 26.10.2016) vorgesehenen Fällen.		11. Resta ferma, relativamente a ciascuna procedura di acquisto svolta nel MEPAB, la competenza di ciascuna Stazione Appaltante a nominare un proprio Responsabile del Procedimento, ai sensi e per gli effetti dell'art.6 L.P. 16/2015 e 31 D.Lgs 50/2016, nonché, se del caso, un Direttore dell'esecuzione del contratto (DEC) di cui all'art.111 comma 2 D.Lgs. 50/2016, nei casi previsti dalla Linea Guida ANAC n. 3 (Deliberazione del Consiglio dell'Autorità n. 1096 del 26/10/2016)
12. Die im Rahmen des EMS eingeleiteten Ankaufsverfahren und die Teilnahmebedingungen		12. Le procedure di acquisto indette nell'ambito del MEPAB e le condizioni di partecipazione dei



für die Lieferanten/Dienstleister werden direkt von den einzelnen Vergabestellen unter Einhaltung der Bestimmungen des EMS und der geltenden Rechtsvorschriften im Zusammenhang mit der öffentlichen Auftragsvergabe durchgeführt und geregelt.		Fornitori/Prestatori di servizi alle stesse sono condotte e disciplinate direttamente dalle singole Stazioni Appaltanti, nel rispetto della disciplina del MEPAB e delle norme vigenti in materia di appalti pubblici.
<b>1. GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG UND ANWENDUNGSBEREICH</b>		<b>1. OGGETTO DEL BANDO E AMBITO DI APPLICAZIONE</b>
1. Die gegenständliche Bekanntmachung regelt das Verfahren bezüglich Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer zum Elektronischen Markt des Landes Südtirol und deren Verbleiben in diesem (im Folgenden auch als EMS bezeichnet), welcher von der Agentur - gemäß Artikel 5, Abs. 1 Buchst. b) LG Nr. 16/2015 95 und Art. 21 ter des LG Nr. 1/2002 gegründet wurde.		1. Il presente Bando disciplina la procedura di abilitazione, e la permanenza, degli operatori economici nel Mercato Elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito anche MEPAB) istituito dall'Agenzia ai sensi degli artt. 5 comma 1 lett. b) L.P. 16/2015 e 21 ter comma 2 L.P. 1/2002.
2. Die Zulassung ermächtigt den Lieferanten/Dienstleister, am EMS teilzunehmen, in dessen Rahmen die Vergabestellen Aufträge unter EU-Schwelle vergeben können.		2. Il conseguimento dell'abilitazione consente la partecipazione del Fornitore/Prestatore di servizi al MEPAB, nell'ambito del quale le Stazioni Appaltanti potranno compiere acquisti di valore inferiore alla soglia di rilievo comunitario.
3. Die gegenständliche Bekanntmachung für die Zulassung zum EMS betrifft ausschließlich die in der Bekanntmachung selbst und im beigefügten technischen Leistungsverzeichnis angegebenen Warenkategorien. Die aufgrund dieser Bekanntmachung erhaltene Zulassung berechtigt daher den Lieferanten/Dienstleister nicht, im EMS Güter und/oder Dienstleistungen anzubieten, welche anderen Warenkategorien angehören, auch wenn diese eventuell von anderen, von der Agentur veröffentlichten Zulassungsbekanntmachungen vorgesehen sind, für welche ein entsprechender und getrennter Zulassungsantrag zu stellen ist.		3. Il presente Bando di abilitazione al MEPAB riguarda esclusivamente le categorie merceologiche indicate nel Bando stesso e nel Capitolato Tecnico allegato. L'abilitazione ottenuta in forza del presente Bando non legittima pertanto il Fornitore/Prestatore di servizi ad offrire nel MEPAB beni e/o servizi appartenenti ad altre tipologie merceologiche anche se eventualmente previste da altri Bandi di abilitazione pubblicati dalla stessa Agenzia, per i quali è necessario avanzare un'apposita e distinta domanda di abilitazione.
<b>2. SUBJEKTE, DIE EINEN ZULASSUNGSANTRAG STELLEN KÖNNEN</b>		<b>2. SOGGETTI AMMESSI A PRESENTARE DOMANDA DI ABILITAZIONE</b>
1. Jedes Rechtssubjekt, das beabsichtigt, einen Antrag für die Zulassung zum EMS zu stellen, muss die gemäß dieser Bekanntmachung und insbesondere gemäß nachfolgenden Absätzen vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen. Sofern nicht anders angegeben, bezieht sich der Begriff „Wirtschaftsteilnehmer“ in dieser Bekanntmachung sowohl auf Unternehmen, unabhängig ihrer Gesellschaftsform, als auch auf Selbstständige.		1. Ciascun soggetto giuridico che intenda presentare domanda di abilitazione al MEPAB deve soddisfare quanto previsto dal presente Bando e, in particolare, dai successivi commi. Ove non diversamente specificato, nel presente Bando con il termine "operatore economico" si intendono sia le imprese, in qualunque forma costituite, sia i lavoratori autonomi.
2. Vorbehaltlich der Angaben im Sinne der nachstehenden Absätze können all jene Wirtschaftsteilnehmer die Zulassung zum EMS beantragen, welche sich im Sinne des GvD Nr. 50/2016, des LG Nr. 16/2015 und der		2. Sono ammessi a richiedere l'abilitazione al MEPAB, fatto salvo quanto indicato nei successivi paragrafi, tutti gli operatori economici che possono partecipare alle procedure di affidamento dei contratti pubblici ai sensi del D. Lgs. 50/2016, della



entsprechenden EU-Vorschriften an Verfahren zur Vergabe öffentlicher Aufträge beteiligen dürfen, Freiberufler und Selbstständige im Sinne von Art. 12 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81 eingenommen.		L.P. 16/2015 nonché della normativa comunitaria in materia, ivi compresi, ai sensi dell'art.12 L. 22 maggio 2017, n. 81, i liberi professionisti/lavoratori autonomi.
<p>3. Es wird daher festgelegt, dass:</p> <p>a) Freiberufler/Selbstständige, welche nicht Einzelunternehmer sind und daher nicht in der Handelskammer eingetragen sind;</p> <p>b) Freiberufler/Selbstständige, welche nicht in einem Berufsregister/Berufskollegium eingetragen sind.</p> <p>einen Zulassungsantrag stellen können.</p>		<p>3. Si specifica che pertanto possono presentare domanda di abilitazione:</p> <p>a) i liberi professionisti/lavoratori autonomi che non sono imprenditori individuali e non sono pertanto iscritti alla Camera di Commercio;</p> <p>b) i liberi professionisti/lavoratori autonomi che non sono iscritti ad un Albo/Collegio.</p>
<p>4. Für jeden Antrag stellenden Wirtschaftsteilnehmer darf ein einziger gesetzlicher Vertreter im EMS tätig werden, sofern dieser über die notwendigen Befugnisse verfügt.</p>		<p>4. Per ciascun operatore economico richiedente, è ammesso ad operare nel MEPAB un solo legale rappresentante, qualora dotato dei necessari poteri.</p>
<p>5. Im Falle von Unternehmen: Der gesetzliche Vertreter, der die Zulassung zum EMS beantragt, muss ermächtigt sein, im Namen und im Auftrag des Lieferanten/Dienstleisters zu handeln und im Allgemeinen jene Befugnisse innehaben, im Namen und im Auftrag desselben, alle notwendigen oder auch nur zweckdienlichen Handlungen für den Zugang, die Teilnahme am EMS und die Unterzeichnung der entsprechenden Verträge für Beträge unter EU-Schwelle vorzunehmen, einschließlich der Befugnis, Erklärungen abzugeben, Eigenerklärungen, Ersatzerklärungen für Notariatsakte, Angebote und Vorschläge, Listen und Kataloge von Gütern/Dienstleistungen einzureichen, Anträge und Anfragen weiterzuleiten, einschließlich der Anträge für die Zulassung zum e-Procurement-System, Dokumente einzureichen und/oder zu beantragen, sofern erforderlich, Quittungen, Verzichtserklärungen, Garantie- und Bürgschaftsleistungen auszustellen, Verträge auszuhandeln und abzuschließen, insbesondere durch Teilnahme an den entsprechenden vom EMS vorgesehenen Verfahren. Die Befugnisse des gesetzlichen Vertreters müssen im Handelsregister eingetragen sein oder in jedem Fall durch eine angemessene Dokumentation nachgewiesen werden.</p>		<p>5. In caso di imprese: il legale rappresentante che richiede l'abilitazione al MEPAB deve essere dotato del potere di agire in nome e per conto del Fornitore/Prestatore di servizi, e, in generale, dei poteri di compiere in nome e per conto di quest'ultimo tutte le attività necessarie, o anche soltanto utili, per l'accesso, la partecipazione al MEPAB e la sottoscrizione dei relativi contratti per importi inferiori alla soglia di rilievo comunitario, incluso il potere di rilasciare dichiarazioni, presentare autocertificazioni, dichiarazioni sostitutive di atti di notorietà, offerte e proposte, liste e cataloghi di beni/servizi, inoltrare istanze e domande, incluse domande di Abilitazione al Sistema di E-procurement, presentare e/o richiedere documenti, rilasciare, ove richieste, quietanze, rinunce, garanzie e fidejussioni, negoziare e concludere contratti, in particolare attraverso la partecipazione alle apposite procedure previste dal MEPAB. I poteri del legale rappresentante devono essere trascritti al Registro delle Imprese, o comunque comprovati da idonea documentazione.</p>
<p>6. <u>Bietergemeinschaften und ordentliche Konsortien gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchst. d) und Buchst. e) des GvD Nr. 50/2016, sowie Vernetzungen von Unternehmen mittels Vernetzungsvertrag gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchst. f) des GvD Nr. 50/2016, ohne Rechtspersönlichkeit oder jegliche Form von vorübergehendem Zusammenschluss, sind nicht berechtigt, die Zulassung zum EMS zu beantragen.</u></p>		<p>6. <b>Non sono ammessi</b> a richiedere l'abilitazione al MEPAB i raggruppamenti temporanei di imprese e i <u>consorzi ordinari di concorrenti</u> di cui all'art. 45, comma 2, lettere d) ed e) del D.Lgs. n. 50/2016 e le <u>aggregazioni tra imprese</u> aderenti al contratto di rete di cui all'art. 45 comma 2 lett. f) del D.Lgs. n. 50/2016 <u>prive di soggettività giuridica o qualunque forma di raggruppamento temporaneo.</u> Le</p>



Die von diesen Subjekten eingereichten Zulassungsanträge werden nicht berücksichtigt.		domande di abilitazione inoltrate da uno di tali soggetti non saranno prese in considerazione.
7. <u>Konsortien</u> gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchst. b) und Buchst. c) des GvD Nr. 50/2016 sowie <u>Vernetzungen von Unternehmen</u> mittels Vernetzungsvertrag gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchst. f) des GvD Nr. 50/2016 <u>mit Rechtspersönlichkeit</u> sind <b>berechtigt</b> , die Zulassung zu beantragen.		7. <b>Sono ammessi</b> a richiedere l'abilitazione, tra gli altri, <u>i consorzi</u> di cui all'art. 45, comma 2, lettere b) e c) del D.Lgs. n. 50/2016 e le <u>aggregazioni tra imprese</u> aderenti al contratto di rete di cui all'art. 45, comma 2, lettera f) del D.Lgs. n. 50/2016, <u>dotate di soggettività giuridica</u> .
8. Konsortien gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchst. b) und c) des GvD Nr. 50/2016 müssen im Zuge der Direkten Bestellung oder der Angebotsanfrage angeben, welche Unternehmen des Konsortiums die Leistung durchführen werden.		8. I consorzi di cui all'art. 45 comma 2 lett. b) e c) del D.Lgs. n. 50/2016 sono tenuti ad indicare in sede di risposta ad una ODA o ad una RdO, quali consorziati eseguiranno la prestazione.
9. Die Teilnahme an jedem im EMS durchgeführten Vergabeverfahren wird aufgrund des GvD Nr. 50/2016 und des LG 16/2015 durch die für das spezifische Ankaufsverfahren verantwortliche Vergabestelle geregelt. Sofern von der Vergabestelle in der Direkten Bestellung oder in der Angebotsanfrage nicht anders angegeben, dürfen die bereits zum EMS zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer an den von der Vergabestelle durchgeführten Ankaufsverfahren auch in Form eines vorübergehenden Zusammenschlusses mittels gegründeter oder zu gründender Bietergemeinschaften, eines ordentlichen Konsortiums oder <u>Vernetzungen von Unternehmen mittels Vernetzungsvertrag</u> , auch ohne Rechtspersönlichkeit unter Beachtung der geltenden Rechtsvorschriften teilnehmen. In diesem Fall müssen alle Wirtschaftsteilnehmer, im Auftrag deren der zugelassene Lieferant/Dienstleister handelt, zum Zeitpunkt der Direkten Bestellung oder der Angebotsanfrage seitens des Lieferanten/Dienstleisters ihrerseits bereits zum EMS zugelassen worden sein.		9. La partecipazione a ciascuna procedura di affidamento indetta nel MEPAB è disciplinata dalla Stazione Appaltante responsabile della specifica procedura di acquisto, sulla base del D.Lgs. n. 50/2016 e della L.P. 16/2015. Pertanto, salvo diverse indicazioni della Stazione Appaltante nella documentazione di ODA o RdO, gli operatori economici già abilitati al MEPAB potranno partecipare alle procedure di acquisto indette dalle Stazioni Appaltanti anche in forma aggregata attraverso raggruppamenti temporanei di imprese, costituiti o costituendi, consorzi ordinari ovvero aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete anche se prive di soggettività giuridica, nel rispetto della normativa vigente. In tal caso, tutti gli operatori per conto dei quali il Fornitore/Prestatore di servizi abilitato agisce devono essere a loro volta già abilitati al MEPAB in sede di ODA o RdO da parte del Fornitore/Prestatore di servizi.
10. Im Rahmen jeder spezifischen Direkten Bestellung oder Angebotsanfrage der Vergabestellen ist die Nutzung von Kapazitäten Dritter nur dann zulässig, wenn das Hilfsunternehmen bereits zur selben EMS-Bekanntmachung zugelassen ist.		10. Nell'ambito di ciascuna specifica ODA o RdO indetta dalle Stazioni Appaltanti, il ricorso all'avvalimento sarà consentito solo se l'ausiliaria è già ammessa al medesimo bando MEPAB.
11. Mit der Unterzeichnung und Übermittlung des Zulassungsantrags akzeptiert der Antrag stellende Wirtschaftsteilnehmer in vollem Umfang und bedingungslos den Inhalt dieser Bekanntmachung und aller anderen EMS-Unterlagen.		11. Con la sottoscrizione e l'invio della domanda di abilitazione, l'operatore economico richiedente accetta integralmente ed incondizionatamente il contenuto del presente Bando, e di tutti gli altri documenti del MEPAB.
<b>3. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG DES LIEFERANTEN/DIENSTLEISTERS</b>		<b>3. REQUISITI PER L'ABILITAZIONE DEL FORNITORE/PRESTATORE DI SERVIZI</b>



Zwecks Zulassung zum EMS und Verbleiben in diesem müssen die Wirtschaftsteilnehmer folgende Voraussetzungen erfüllen:		Ai fini dell'abilitazione e della successiva permanenza nel MEPAB, gli operatori economici devono possedere i seguenti requisiti:
<b>3.1 Allgemeine Voraussetzungen:</b>		<b>3.1 requisiti di ordine generale:</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eintragung gemäß Art. 83, Abs. 3 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. im Handelsregister oder im Verzeichnis der Landeskommissionen für Handwerk bzw. den zuständigen Berufsverbänden/Kammern in Bezug auf Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Gegenstand der Bekanntmachung, sofern von der geltenden Gesetzgebung vorgeschrieben;</li> <li>2. Es dürfen gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F keine Ausschlussgründe betreffend die Teilnahme an ein Vergabeverfahren vorliegen;</li> <li>3. Es dürfen keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53, Abs. 16-ter, des GvD Nr. 165/2001 vergeben worden sein. <sup>i</sup></li> </ol>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ai sensi dell'art. 83 comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., iscrizione nel registro delle imprese ovvero nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, ovvero, se del caso, nei competenti Ordini/Albi professionali per attività attinenti all'oggetto del presente bando, ove richiesto dalla normativa in vigore;</li> <li>2. Non sussistenza delle situazioni di esclusione dalla partecipazione ad una procedura d'appalto di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.;</li> <li>3. Non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. del 2001 n. 165. <sup>ii</sup></li> </ol>
Im Falle von Konsortien gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchst. b) und c) des GvD Nr. 50/2016 und Vernetzungen von Unternehmen mittels Vernetzungsvertrag gemäß Art. 45, Abs. 2 Buchst. f) mit Rechtspersönlichkeit müssen sowohl das Konsortium/die Vernetzung von Unternehmen als auch alle Unternehmen/vernetzten Unternehmen, mit denen das Konsortium/die Vernetzung beabsichtigt, gemeinsam an der Bekanntmachung teilzunehmen, im Besitz der Voraussetzungen gemäß obgenannten Punkten a1), a2) und a3) sein.		In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del D. Lgs. n. 50/2016 e di aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete di cui all'art. 45, comma 2 lett. f) dotate di personalità giuridica, i requisiti di cui ai precedenti punti a1), a2) e a3) devono essere posseduti dal Consorzio/Aggregazione e da tutte le imprese/imprese retiste con le quali il Consorzio/Aggregazione intende partecipare al bando.
<b>3.2 Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:</b>		<b>3.2 requisiti di capacità tecnica e professionale:</b>
Der Wirtschaftsteilnehmer muss folgende technisch-berufliche/n Voraussetzung/en im Sinne von Art. 83 des GvD Nr. 50/2016 erfüllen:		L'operatore economico deve essere in possesso del seguente/dei seguenti requisito/i di capacità tecnica e professionale ai sensi dell'art. 83 D.Lgs. 50/2016:
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Eintragung, gemäß Art. 83, Absatz 3 des GvD 50/2016 im Handelsregister oder im Verzeichnis der Handwerksbetriebe des Landes bzw. bei den zuständigen Berufsverbänden/Kammern für Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit dem Gegenstand der Bekanntmachung stehen, sofern von der geltenden Gesetzgebung vorgeschrieben;</li> <li>2) Der Wirtschaftsteilnehmer muss in den letzten 3 (drei) Jahren vor der Einreichung des Zulassungsantrages Verträge betreffend den</li> </ol>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1) in conformità con quanto previsto dall'art. 83 comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., iscrizione nel registro delle imprese ovvero nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, ovvero presso i competenti ordini professionali per attività attinenti all'oggetto del presente bando, ove richiesto dalla normativa in vigore;</li> <li>2) aver regolarmente eseguito, negli ultimi 3 (tre) anni antecedenti la data di presentazione della domanda di abilitazione, contratti attinenti</li> </ol>



<p>Bekanntmachungsgegenstand in Höhe von mindestens 20.000,00 Euro ordnungsgemäß durchgeführt haben. Bei noch nicht ausgelaufenen Verträgen gelten die bis zur obgenannten Frist bezahlten und quittierten Rechnungen.</p>		<p>l'oggetto del bando per un importo complessivo pari ad almeno Euro 20.000,00. In caso di contratti non ancora conclusi, faranno fede le fatture liquidate e quietanzate entro il termine di cui sopra.</p>
<p>Im Falle von Konsortien gemäß Art. 45, Absatz 2, Buchst. b) und c) des GvD Nr. 50/2016 muss das Konsortium die Voraussetzungen des gegenständlichen Abs. 3.2 im Sinne von Art. 47 des GvD Nr. 50/2016 erfüllen.</p>		<p>Nel caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) D.Lgs. 50/2016 il requisito di cui al presente comma 3.2 deve essere posseduto ai sensi dell'art. 47 del D.Lgs. 50/2016.</p>
<p><b>Die Nichtannahme der Integritätsvereinbarung, welche von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge mit Dekret Nr. 16 vom 28.03.2018 seit 09.04.2018 angewandt wird und den Bekanntmachungsunterlagen beigefügt ist, stellt einen Grund für die Nichtzulassung dar.</b></p>		<p><b>La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione del presente Bando e adottato dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture con Decreto n. 16 del 28.03.2018, con decorrenza dal giorno 09.04.2018, è causa di diniego di abilitazione.</b></p>
<p><b>4. FRISTEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DES ZULASSUNGSANTRAGS</b></p>		<p><b>4. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE</b></p>
<p>1. Vor Beantragung der Zulassung zum Elektronischen Markt Südtirol müssen der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers oder der Freiberufler die Registrierung im e-Procurement-System mit Erhalt des entsprechenden Benutzerzugangs, welcher es ermöglicht, im System tätig zu werden und den Antrag um Zulassung zu stellen vornehmen. Die Registrierung muss den Vorgaben der Website <a href="https://www.ausschreibungen-suedtirol.it">https://www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> entsprechen. Bitte beachten Sie, dass eine weitere Registrierung im Telematischen Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer unter dem Link: <a href="https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/it_DE">https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/it_DE</a> notwendig ist, um an Verhandlungsverfahren laut LG 16/2015 teilnehmen zu können.</p>		<p>1. Prima di richiedere l'abilitazione al MEPAB, il legale rappresentante dell'operatore economico, o il lavoratore autonomo, devono provvedere alla registrazione al Sistema di E-procurement ed ottenere in questo modo l'utenza che consente di operare nel Sistema e chiedere l'abilitazione. La registrazione è richiesta in conformità a quanto indicato dal Sito <a href="https://www.bandialtoadige.it">https://www.bandialtoadige.it</a>.  Si ricorda che l'ulteriore iscrizione all'Elenco Telematico degli Operatori Economici, al link: <a href="https://www.bandialtoadige.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/it_IT">https://www.bandialtoadige.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/it_IT</a>, pur non indispensabile per operare all'interno del MEPAB, consente la partecipazione alle Procedure negoziate ai sensi della L.P.16/2015.</p>
<p>2. Alle Unterlagen, welche der Agentur zwecks Erhalt der Zulassung zum EMS vorzulegen sind, müssen in Form eines EDV-Dokuments erstellt werden und sofern deren Unterzeichnung vorgesehen ist muss diese mittels digitaler Unterschrift erfolgen.</p>		<p>2. Tutta la documentazione e gli atti che devono essere presentati all'Agenzia per ottenere l'abilitazione al MEPAB devono avere forma di documento informatico e, qualora sia prevista la sottoscrizione, la stessa deve essere apposta mediante firma digitale.</p>
<p>3. Sofern nicht anders und ausdrücklich vorgesehen, müssen etwaige weitere Unterlagen, die gemäß dieser Bekanntmachung zwecks Erhalt der Zulassung zum EMS vorzulegen sind, mittels</p>		<p>3. Ove non diversamente ed espressamente previsto, eventuali ulteriori documenti e atti da presentare per ottenere l'abilitazione al MEPAB secondo il presente Bando devono essere</p>





digitaler Signatur unterzeichnet und auf telematischem Wege gemäß den vom System vorgesehenen Modalitäten übermittelt werden.		sottoscritti mediante firma digitale e devono essere inviati per via telematica, con le modalità previste dal Sistema.
4. Um die Zulassung zum EMS zu erhalten, müssen die interessierten Wirtschaftsteilnehmer den Zulassungsantrag innerhalb der Geltungsdauer der Bekanntmachung selbst übermitteln.		4. Per conseguire l'abilitazione al MEPAB, gli operatori economici interessati devono presentare la domanda di abilitazione entro il termine di validità del Bando di abilitazione stesso.
5. Wird der Zulassungsantrag nach Ablauf der obgenannten Frist eingereicht, wird dieser nicht berücksichtigt.		5. In caso di presentazione della domanda di abilitazione oltre il termine sopra indicato, la domanda non sarà presa in considerazione.
6. Der Zulassungsantrag muss vom gesetzlichen Vertreter des Antrags stellenden Wirtschaftsteilnehmers oder vom Freiberufler digital unterzeichnet sein, anderenfalls kann dieser nicht angenommen werden.		6. La domanda di abilitazione deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico richiedente, o dal libero professionista/lavoratore autonomo, a pena di non abilitazione.
7. Anträge ohne Unterschrift werden abgelehnt, wobei die Möglichkeit eingeräumt wird, einen neuen Antrag zu stellen. Siehe Abs. 12.		7. Domande carenti di sottoscrizione verranno respinte, con possibilità di riproposizione. Vedasi comma 12.
8. Der Zulassungsantrag muss auf telematischen Wege mittels Ausfüllen der entsprechenden, unter dem Link <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace">www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace</a> abrufbaren Vorlage erfolgen und gemäß den in der Bekanntmachung angegebenen Modalitäten und Regeln eingereicht werden, sowie, in Bezug auf all dies, was dort angegeben ist, im Sinne der Angaben der Website und im Allgemeinen der Dokumente des EMS. Insbesondere muss der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zugelassen werden möchte, das entsprechende vorgesehene Verfahren befolgen, welches in einem in der jeweiligen Bekanntmachung des EMS gewidmeten Bereich auf der Website <a href="https://www.ausschreibungen-suedtirol.it">https://www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> angeführt ist.		8. La domanda di abilitazione deve essere presentata mediante compilazione, per via telematica, dell'apposito modello disponibile al link <a href="http://www.banditoaltoadige.it/marketplace">www.banditoaltoadige.it/marketplace</a> e secondo le modalità e le regole stabilite nel presente Bando nonché, per quanto non previsto, nel sito stesso e in generale nei documenti del MEPAB. In particolare, l'operatore economico che intende essere abilitato deve presentare la domanda di abilitazione seguendo l'apposita procedura indicata sul sito <a href="https://www.banditoaltoadige.it">https://www.banditoaltoadige.it</a> all'interno dell'area dedicata alla procedura di abilitazione al MEPAB.
9. Bei Eingang des Zulassungsantrags und der entsprechenden Unterlagen weist das System diesem automatisch eine Kennnummer sowie das Datum und die Uhrzeit des Eingangs zu.		9. Contestualmente alla ricezione della domanda di abilitazione e della relativa documentazione, il Sistema attribuisce automaticamente alla medesima un numero di riferimento, nonché la data e l'ora di ricezione.
10. Der Wirtschaftsteilnehmer hat, vorbehaltlich anderweitiger Angaben seitens der Agentur betreffend alle Vorgänge in Verbindung mit dem EMS ausschließlich und kontinuierlich das zertifizierte elektronische Postfach zu verwenden.		10. La casella di posta elettronica certificata deve essere utilizzata dall'operatore economico in via esclusiva ed in modo permanente per tutte le operazioni connesse al MEPAB, salvo diversa espressa indicazione da parte dell'Agenzia.
11. Zwecks Zulassung und Teilnahme am EMS bestimmt der Wirtschaftsteilnehmer im Zulassungsantrag sein Domizil innerhalb des Systems, seine zertifizierte E-Mail-Adresse sowie		11. Ai fini dell'abilitazione e della partecipazione al MEPAB, nella domanda di abilitazione l'operatore economico elegge il proprio domicilio all'interno del Sistema, all'indirizzo di posta elettronica certificata





die von ihm angegebenen anderen Kontaktdaten wie Faxnummer und Rechtssitz.		nonché presso gli altri recapiti da questo dichiarati, quali il numero di fax e la sede legale.
12. Nicht digital unterzeichnete Zulassungsanträge, welche nicht vollständig oder nur teilweise ausgefüllt sind, oder Daten enthalten, welche von den erforderlichen Daten abweichen, werden von der Agentur abgelehnt. In diesem Fall erhält der Wirtschaftsteilnehmer mittels ZEP die Maßnahme zur Nichtzulassung. In jedem Fall besteht die Möglichkeit, den Antrag erneut zu stellen.		12. Le domande di abilitazione non sottoscritte digitalmente, la cui compilazione risulti incompleta o parziale, ovvero contenenti dati differenti rispetto a quelli richiesti vengono respinte dall'Agenzia. In tal caso l'operatore economico riceve a mezzo PEC il provvedimento di diniego di abilitazione. È in ogni caso possibile presentare una nuova domanda di abilitazione.
<b>5. INHALT DES ZULASSUNGSANTRAGS</b>		<b>5. CONTENUTI DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE</b>
1. Bei sonstiger Nichtzulassung zum EMS müssen der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers oder der Freiberufler mit deren Unterschrift des entsprechenden Antrags im Sinne des LG Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 und D.P.R. 445/2000 Folgendes erklären:		1. A pena di non abilitazione al MEPAB, con la sottoscrizione della relativa domanda, il legale rappresentante dell'operatore economico o il libero professionista devono dichiarare, ai sensi della L. P. 22 ottobre 1993, n. 17 e del D.P.R. 445/2000:
a) die allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und gegebenenfalls die Voraussetzungen in Bezug auf die berufliche und technische Leistungsfähigkeit gemäß Art. 83 des GvD Nr. 50/2016 zu erfüllen;		a) di possedere i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016 e di capacità professionale e tecnica di cui all'art. 83 D.Lgs. 50/2016 eventualmente richiesti dal Bando;
b) die Klauseln, Bedingungen und im Allgemeinen den gesamten Inhalt dieser Zulassungsbekanntmachung, einschließlich aller Anlagen, sowie die „Technischen Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols“ und die allgemeinen Vertragsbedingungen sowie alle EMS-Dokumente aufmerksam eingesehen zu haben, sodass diese ihm somit bekannt sind, letztere anzunehmen, und zu gewährleisten, dass alle dort zwecks Zulassung erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind;		b) di avere attentamente preso visione, e dunque di conoscere e di accettare le clausole, le condizioni ed in generale tutto il contenuto del presente Bando di abilitazione, inclusi i relativi allegati, nonché le "Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige", le Condizioni generali di contratto, nonché tutti gli altri documenti del MEPAB e di aver verificato il possesso di tutti i requisiti ivi richiesti ai fini dell'abilitazione medesima;
c) dass die im Zulassungsantrag und den diesem beigefügten Unterlagen enthaltenen personenbezogenen Daten und Angaben korrekt sind und der Wahrheit entsprechen;		c) l'attestazione circa l'esattezza e la veridicità dei dati personali e delle informazioni contenute nella domanda di abilitazione e nella documentazione ad essa allegata;
d) dass ihm bekannt ist, dass die Agentur im Hinblick auf die Richtigkeit der abgegebenen Erklärungen von Amts wegen im Sinne von Art. 32 des LG 50/2016 Stichprobenkontrollen vornehmen wird und dass der Wirtschaftsteilnehmer oder der Freiberufler, sofern festgestellt wird, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen, vom EMS ausgeschlossen wird;		d) l'attestazione di essere a conoscenza che, in ordine alla veridicità delle dichiarazioni rese, l'Agenzia procederà d'ufficio a controlli a campione ai sensi dell'art. 32 L.P. 16/2015 e che, qualora fosse accertata la non veridicità delle dichiarazioni, l'operatore economico o il libero professionista verranno esclusi dal MEPAB;



<p>e) dass die angebotenen Produkte und Dienstleistungen mit den entsprechenden im technischen Leistungsverzeichnis angegebenen technischen Eigenschaften, sofern erforderlich mit den Mindestumweltkriterien (MUK) sowie mit den geltenden nationalen und gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften betreffend Sicherheit übereinstimmen;</p>		<p>e) l'attestazione circa la conformità dei prodotti e servizi offerti alle relative caratteristiche tecniche indicate nel Capitolato Tecnico, ai criteri ambientali minimi (CAM) ove richiesto, nonché alla normativa nazionale e comunitaria vigente in materia di sicurezza e a quella indicata nel Capitolato Tecnico;</p>
<p>f) dass der gesetzliche Vertreter des Antragstellers, welcher den Zulassungsantrag unterzeichnet, über die notwendigen Befugnisse verfügt, die Zulassung zu beantragen und die dazu notwendigen Erklärungen abzugeben und im Allgemeinen, sich am EMS zu beteiligen und die entsprechenden Verträge mit den Vergabestellen abzuschließen;</p>		<p>f) il possesso, in capo al soggetto, legale rappresentante del richiedente che sottoscrive la domanda di abilitazione, dei poteri necessari a richiedere l'abilitazione, rendere le dichiarazioni a ciò necessarie e, in generale, a partecipare al MEPAB, concludendo i relativi contratti con le Stazioni Appaltanti;</p>
<p>g) dass alle etwaigen Mitteilungen in Bezug auf das Zulassungsverfahren und/oder Anfragen um Klarstellung und/oder die Ergänzung der eingereichten Unterlagen sowie alle Mitteilungen betreffend die Beteiligung des Wirtschaftsteilnehmers an den telematischen Verfahren, für welche die Zulassung beantragt wird, an das vom Wirtschaftsteilnehmer zum Zeitpunkt der Zulassung angegebene zertifizierte elektronische Postfach als rechtsgültig durchgeführt gelten;</p>		<p>g) di accettare che ogni eventuale comunicazione inerente la procedura di abilitazione e/o le richieste di chiarimento e/o di integrazione della documentazione presentata, nonché qualsiasi comunicazione si rendesse necessaria per la partecipazione dell'operatore economico alle procedure telematiche per le quali si richiede l'abilitazione, si intende validamente effettuata presso l'indirizzo di posta elettronica certificata indicato dall'operatore economico al momento dell'abilitazione;</p>
<p>h) sich zu verpflichten, die ihm im System vorbehaltenen Bereiche sowie die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse regelmäßig und in jedem Fall immer dann, wenn dies im Rahmen seiner Teilnahme am EMS notwendig ist, abzurufen/aufzurufen, zu prüfen und zu kontrollieren;</p>		<p>h) di impegnarsi ad accedere, verificare e tenere sotto controllo assiduamente e, comunque tutte le volte che si rivelerà necessario in funzione della propria partecipazione al MEPAB, le aree ad esso riservate nel Sistema e la relativa casella di posta elettronica certificata;</p>
<p>i) die Agentur von jeglicher Haftung und/oder Schadensersatzforderung infolge der Nutzung des Systems oder sonstiger im Zuge des Verfahrens genutzter telematischer und elektronischer Instrumente sowie in Bezug auf alle Haftungen und Schadensersatzforderungen infolge der Nutzung, Störungen oder Fehler in der Verbindung schadlos zu halten, die notwendig ist, um das System über das öffentliche Telekommunikationsnetz zu erreichen, wobei die gesetzlich vorgesehenen verbindlichen Grenzen vorbehalten bleiben;</p>		<p>i) di esonerare l'Agenzia da ogni responsabilità e/o richiesta di risarcimento danni derivante dall'utilizzo del Sistema o degli altri strumenti telematici ed elettronici utilizzati nella procedura, nonché da ogni e qualsivoglia responsabilità e richiesta di risarcimento danni derivanti dall'utilizzo, da malfunzionamenti o difetti di connettività necessaria a raggiungere attraverso la rete pubblica di telecomunicazioni il Sistema, fermi restando i limiti inderogabili previsti dalla legge;</p>
<p>j) die von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge verabschiedete Integritätsvereinbarung, welche</p>		<p>j) di accettare il Patto di integrità adottato dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e</p>



aufgrund des Dekrets Nr. 16 vom 28.03.2018 ab 09.04.2018 angewandt wird, anzunehmen;		forniture con Decreto n. 16 del 28.03.2018, con decorrenza dal giorno 09.04.2018;
k) erklärt, über die Verpflichtungen gemäß dem von der Autonomen Provinz Bozen mit Beschluss der Landesregierung Nr. 938 vom 29. Juli 2014 gemäß DPR Nr. 62 vom 16. April 2013 verabschiedeten Verhaltenskodex (Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlich Bediensteten) unterrichtet worden zu sein;		k) di essere edotto degli obblighi derivanti dal codice di comportamento adottato dalla Provincia Autonoma di Bolzano con deliberazione della Giunta Provinciale n. 938 del 29 luglio 2014 ai sensi del DPR 16 aprile 2013, n. 62 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici);
2. Bei Zulassung müssen diese Erklärungen sowie die Kenndaten des Wirtschaftsteilnehmers und des gesetzlichen Vertreters, welcher die Zulassung beantragt, laufend aktualisiert werden und in jedem Fall alle 12 Monate nach Abgabe erneuert werden, anderenfalls wird die Zulassung widerrufen.		2. In caso di abilitazione, tali dichiarazioni, unitamente ai dati identificativi dell'operatore economico e del legale rappresentante che richiede l'abilitazione, devono essere mantenute costantemente aggiornate e, in ogni caso, rinnovate ogni 12 mesi dal rilascio, pena la revoca dell'abilitazione.
3. Im Fall von Konsortien gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchst. b) und c) des GvD Nr. 50/2016, sowie im Fall von Vernetzungen von Unternehmen mittels Vernetzungsvertrag mit Rechtspersönlichkeit gemäß Art. 45, Abs. 2 Buchst. f) des GvD Nr. 50/2016, muss der Zulassungsantrag auch die Angabe der dem Konsortium/der Vernetzung angehörenden Unternehmen enthalten, mit denen das Konsortium/die Vernetzung beabsichtigt, an den Ankaufsverfahren im EMS teilzunehmen. Darüber hinaus muss das Konsortium/die Vernetzung für jedes am Konsortium/an der Vernetzung beteiligte Unternehmen, mit denen das Konsortium/die Vernetzung beabsichtigt, am Ankaufsverfahren im EMS teilzunehmen, einen eigenen Zulassungsantrag stellen. Diese Anträge, welche das Nichtbestehen von Ausschlussgründen gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 für jedes der genannten Unternehmen bescheinigen, müssen für jedes am Konsortium/an der Vernetzung beteiligte Unternehmen von dessen gesetzlichem Vertreter oder von einer unterschriftsberechtigten Person unterzeichnet werden.		3. In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2 lettere b) e c) del D.Lgs. n. 50/2016, e nel caso di aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete dotate di personalità giuridica di cui all'art. 45, comma 2 lett. f) del D. Lgs. n. 50/2016, la Domanda di Abilitazione dovrà contenere anche l'indicazione delle imprese consorziate/retiste con cui il consorzio/aggregazione intende partecipare alle procedure di acquisto nell'ambito del MEPAB. Inoltre, il consorzio/aggregazione dovrà inviare tante Domande di Abilitazione quante sono le imprese consorziate/retiste con cui il consorzio/rete di impresa intende partecipare alle procedure di acquisto nell'ambito del MEPAB. Tali Domande, attestanti l'assenza di cause di esclusione ai sensi dell'art. 80 D.Lgs. n. 50/2016 per ciascuna di tali imprese, dovranno essere sottoscritte dal legale rappresentante o da persona dotata di poteri di firma di ogni impresa consorziata/retista.
4. Im Fall von Konsortien gemäß Art. 45, Abs. 2 Buchst. c) des genannten Dekrets, die nicht bei der Handelskammer eingetragen sind, muss das jeweilige Konsortium eine beglaubigte Kopie der Gründungsurkunde und der Satzung vorlegen; Sofern die angegebenen Konsortialgesellschaften, die als ausführende Unternehmen angegeben wurden, aus der Gründungsurkunde oder der Satzung nicht hervorgehen, muss eine beglaubigte Kopie des Beschlusses des Entscheidungsorgans jeder als ausführendes Unternehmen angegebenen Konsortialgesellschaft vorgelegt werden, aus dem der Wille hervorgeht, für die Dauer von mindestens		4. In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lettera c) dello stesso Decreto non iscritti alla CCIAA, il Consorzio medesimo dovrà produrre copia autentica dell'atto costitutivo e dello Statuto; nel caso in cui le imprese consorziate indicate quali esecutrici non risultino dall'atto costitutivo o dallo Statuto, dovrà essere prodotta copia autentica della delibera dell'organo decidente di ogni consorziata indicata quale esecutrice, dalla quale si evinca la volontà di operare esclusivamente in modo congiunto per un periodo di tempo non inferiore a 5 anni.



5 Jahren ausschließlich gemeinschaftlich tätig zu sein.		
5. Bei Vernetzungen von Unternehmen mittels Vernetzungsvertrag mit Rechtspersönlichkeit gemäß Art. 45, Abs. 2 Buchst. f) des GvD Nr. 50/2016 muss der Unternehmenszusammenschluss auch eine Kopie des Vernetzungsvertrags beifügen, aus dem die Befugnisse des gemeinsamen Organs und die Möglichkeit hervorgehen, auf dem Gebiet der öffentlichen Verträge tätig zu werden.		5. In caso di aggregazione tra imprese aderenti al contratto di rete dotata di personalità giuridica di cui all'art. 45, comma 2 lett. f) del D. Lgs. n. 50/2016, l'aggregazione deve altresì allegare copia del contratto di rete da cui si evincano i poteri dell'organo comune e la possibilità di operare nel settore dei contratti pubblici.
<b>6. BEWERTUNG DER ZULASSUNGSANTRÄGE</b>		<b>6. VALUTAZIONE DELLE DOMANDE DI ABILITAZIONE</b>
1. Die Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer erfolgt durch die Agentur auf Grundlage der Kriterien der Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und der Zweckmäßigkeit unter Einhaltung der Grundsätze der Gleichberechtigung und Nichtdiskriminierung.		1. Le attività relative all'abilitazione degli operatori economici sono svolte dall'Agenzia in base a criteri di efficacia, economicità ed utilità e nel rispetto dei principi di eguaglianza e non discriminazione.
2. Die innerhalb der angegebenen Fristen eingegangenen Zulassungsanträge werden von der Agentur auf Grundlage eines chronologischen Kriteriums basierend auf der zeitlichen Priorität der Eingangsreihenfolge der Zulassungsanträge, die aus den Registrierungen des Systems hervorgeht, überprüft.		2. Le domande di abilitazione, pervenute entro i termini indicati, sono esaminate dall'Agenzia in base ad un criterio cronologico basato sulla priorità temporale dell'ordine di ricezione delle domande di abilitazione, così come risultante dalle registrazioni del Sistema.
3. In Bezug auf die obgenannten Anträge teilt die Agentur innerhalb 30 Tagen ab dem Datum der Einreichung des korrekt und vollständig ausgefüllten Antrages mit, ob die Zulassung erteilt oder verweigert wurde.		3. Con riferimento alle domande sopra individuate, l'Agenzia comunica il provvedimento di abilitazione o di diniego di abilitazione entro 30 giorni dalla data di presentazione della domanda compilata correttamente ed in modo completo.
<b>7. GRÜNDE FÜR DIE NICHTZULASSUNG AM ELEKTRONISCHEN MARKT</b>		<b>7. CAUSE DI DINIEGO DELL'ABILITAZIONE AL MEPAB</b>
1. In folgenden Fällen lehnt die Agentur Zulassungsanträge im Hinblick auf die gegenständliche Bekanntmachung ab und lässt somit den Wirtschaftsteilnehmer nicht zum EMS zu: a) Wenn der Zulassungsantrag oder die angeforderten Unterlagen nicht ordnungsgemäß, unstimmig oder unvollständig sind; b) Wenn Ausnahmen oder Vorbehalte jeglicher Art hinsichtlich dieser Bekanntmachung, der allgemeinen Vertragsbedingungen und im Allgemeinen der EMS-Dokumente bestehen; c) Wenn der Antragsteller nicht über die notwendigen Befugnisse verfügt, um die Zulassung zum EMS zu beantragen und in diesem tätig zu werden; d) Bei Nichtunterzeichnung der Integritätsvereinbarung.		1. L'Agenzia respinge le domande di abilitazione e di conseguenza, non ammette l'operatore economico al MEPAB, rispetto al presente Bando di abilitazione, nei seguenti casi: a) irregolarità, inesattezza, incompletezza della domanda di abilitazione ovvero della documentazione richiesta; b) esistenza di eccezioni o riserve di qualsiasi natura al presente Bando, alle Condizioni Generali di contratto e, in generale, ai documenti del MEPAB; c) mancanza in capo al richiedente dei poteri necessari per richiedere l'abilitazione ed operare nel MEPAB;  d) mancata sottoscrizione del Patto di Integrità.



<p><b>8. MAßNAHME FÜR DIE ZULASSUNG ODER NICHTZULASSUNG</b></p>		<p><b>8. PROVVEDIMENTO DI ABILITAZIONE O DI DINIEGO DI ABILITAZIONE</b></p>
<p>Die Agentur teilt in Bezug auf alle innerhalb der Geltungsdauer der Bekanntmachung eingegangenen Anträge dem betreffenden Wirtschaftsteilnehmer auf telematischem Wege mit, ob diesem die Zulassung gewährt oder verweigert wurde. Bei Nichtzulassung kann der Wirtschaftsteilnehmer innerhalb der Geltungsdauer dieser Bekanntmachung einen neuen Zulassungsantrag stellen, nachdem er den unvollständigen Antrag vervollständigt hat oder die Bedingungen und Anforderungen erworben hat, deren Fehlen zur vorherigen Nichtzulassung geführt haben.</p>		<p>L'Agencia comunica, per tutte le domande pervenute entro i termini di validità del presente Bando all'operatore economico interessato il provvedimento di abilitazione o di diniego di abilitazione attraverso l'invio di apposita comunicazione per via telematica. In caso di diniego di abilitazione l'operatore economico può presentare entro i termini di validità del presente Bando, una nuova domanda di abilitazione, previa correzione da parte sua della domanda inesatta o acquisizione delle condizioni e dei requisiti la cui mancanza aveva determinato il precedente diniego di abilitazione.</p>
<p><b>9. GELTUNGSDAUER DER ZULASSUNG</b></p>		<p><b>9. PERIODO DI VALIDITÀ DELL'ABILITAZIONE</b></p>
<p>Die Zulassung des Wirtschaftsteilnehmers gilt für die gesamte Geltungsdauer der Bekanntmachung, mit Vorbehalt nachfolgender Angaben und im Besonderen der Erneuerung der vom Wirtschaftsteilnehmer zwecks Zulassung abgegebenen Erklärungen.</p>		<p>L'abilitazione dell'operatore economico è efficace per l'intero periodo di validità del Bando, fatto salvo quanto successivamente previsto e, in particolare, il rinnovo delle dichiarazioni rilasciate dallo stesso ai fini dell'abilitazione.</p>
<p><b>10. AUFRECHTERHALTUNG UND WIDERRUF DER ZULASSUNG, KONTROLLEN DER EINGEREICHTEN ERKLÄRUNGEN</b></p>		<p><b>10. MANTENIMENTO E REVOCA DELL'ABILITAZIONE, CONTROLLI SULLE DICHIARAZIONI RESE</b></p>
<p>1. Die Aufrechterhaltung und der Widerruf der Zulassung sind in den „Technischen Regeln zur Funktion des EMS der Autonomen Provinz Bozen“ geregelt.</p>		<p>1. Il mantenimento e la revoca dell'abilitazione, sono disciplinati dalle "Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige".</p>
<p>2. Nach Erteilung der Zulassung wird der Wirtschaftsteilnehmer in die Liste der für den E qualifizierten Lieferanten/Dienstleister aufgenommen und kann von den Vergabestellen der im System registrierten Verwaltungen direkt Angebotsanfragen (RdO) und direkte Bestellungen (ODA) für die Lieferung von Gütern/Erbringung von Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenbereich erhalten. Der Wirtschaftsteilnehmer ist verpflichtet, den Katalog der Güter gemäß den Angaben der „Technischen Regeln zur Funktion des EMS der Autonomen Provinz Bozen“ zu veröffentlichen und dessen Inhalt zu aktualisieren und zu ändern.</p>		<p>2. Una volta conseguita l'abilitazione, l'operatore economico è inserito tra i Fornitori/Prestatori di servizi abilitati al MEPAB e può ricevere direttamente dalle Stazioni Appaltanti registrate al Sistema le richieste di offerta (RdO) e gli ordini diretti (ODA) per forniture di beni/servizi di valore inferiore alla soglia di rilievo comunitario. L'operatore economico è tenuto a pubblicare il catalogo dei beni nonché ad aggiornare e modificare il contenuto del medesimo, conformemente a quanto previsto dalle "Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige".</p>
<p>3. Die Zulassung verpflichtet den Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall zur Veröffentlichung des Katalogs und zur vollständigen Einhaltung aller Bekanntmachungsbedingungen, der Kriterien und Modalitäten zur Nutzung des EMS und im Allgemeinen aller zusätzlichen EMS-Unterlagen.</p>		<p>3. L'abilitazione impegna in ogni caso l'operatore economico alla pubblicazione del catalogo ed al pieno ed integrale rispetto del bando, dei Criteri e modalità di utilizzo del MEPAB e, in generale, di tutti gli altri documenti del MEPAB.</p>



<p>4. Veröffentlicht der Lieferant/Dienstleister den Katalog nicht innerhalb von 30 Tagen nach Erteilung der Zulassung, so gilt diese automatisch als unwirksam und der Lieferant/Dienstleister muss einen neuen Zulassungsantrag stellen.</p>		<p>4. Nel caso in cui il Fornitore/Prestatore di servizi non provveda a pubblicare il catalogo entro i 30 giorni successivi al provvedimento di abilitazione, quest'ultima è da considerare automaticamente inefficace e il Fornitore/Prestatore di servizi è tenuto a presentare una nuova domanda di abilitazione.</p>
<p>5. Die Agentur behält sich das Recht vor, ein(e) oder mehrere Güter/Dienstleistungen, welche im EMS-Katalog enthalten sind, endgültig oder vorübergehend, teilweise oder vollständig zu streichen und dem Lieferanten/Dienstleister eine begründete Mitteilung zu übermitteln. Insbesondere behält sich die Agentur das Recht vor, dieses Recht dann auszuüben, wenn sie feststellen sollte, dass ein(e) oder mehrere qualifizierte Güter/Dienstleistungen die Voraussetzungen gemäß Bekanntmachung nicht erfüllen und der Lieferant/Dienstleister seinen Katalog nicht aktualisiert hat.</p>		<p>5. L'Agenzia si riserva la facoltà di procedere alla eliminazione, permanente o temporanea, parziale o completa di uno o più beni/servizi contenuti nei Cataloghi del MEPAB, dandone comunicazione motivata al Fornitore/Prestatore di servizi. In particolare, l'Agenzia si riserva di esercitare tale facoltà nel caso in cui riscontri la mancata conformità di uno o più beni/servizi abilitati ai requisiti previsti dal bando e il Fornitore/Prestatore di servizi non abbia provveduto ad aggiornare il proprio Catalogo.</p>
<p>6. Der Lieferant/Dienstleister verpflichtet sich bei sonstigem Widerruf der Zulassung, die Teilnahmevoraussetzungen und Bedingungen, welche von der Bekanntmachung vorgesehen sind, beizubehalten. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen für die Aktualisierung deren im Rahmen des EMS eingereichten Erklärungen Sorge tragen, welche in jedem Fall alle zwölf Monate ab der letzten Aktualisierung erneuert werden müssen. Die Erneuerung der Erklärungen des Wirtschaftsteilnehmers und die etwaigen Änderungen der Anforderungen und der bereits mitgeteilten Daten werden von den entsprechenden auf der Website vorgesehenen Verfahren geregelt. Werden die Erklärungen des Lieferanten/Dienstleister zwecks Zulassung nicht erneuert, kann dies u. a. zum Widerruf der Zulassung des Lieferanten/Dienstleister zum EMS führen. Bei Ausscheiden bzw. Ersetzung der Befugnisse des gesetzlichen Vertreters muss der Wirtschaftsteilnehmer dies unverzüglich anhand einer entsprechenden Mitteilung über die zertifizierte E-Mail-Adresse melden und gleichzeitig das auf der Website für die Änderung des gesetzlichen Vertreters angegebene Verfahren befolgen.</p>		<p>6. Il Fornitore/Prestatore di servizi a pena di revoca dall'abilitazione stessa, si impegna a mantenere i requisiti di partecipazione e le condizioni di abilitazione previsti nel Bando. Gli operatori economici devono provvedere a tenere aggiornate nel MEPAB le dichiarazioni rese, le quali dovranno in ogni caso essere rinnovate ogni dodici mesi dall'ultimo aggiornamento. Il rinnovo delle dichiarazioni dell'operatore economico e le eventuali modifiche dei requisiti e dei dati già comunicati dallo stesso sono disciplinati dalle relative procedure previste sul sito. Il mancato rinnovo delle dichiarazioni rilasciate dal Fornitore/Prestatore di servizi ai fini dell'abilitazione comporta la revoca dell'abilitazione del Fornitore/Prestatore di servizi al MEPAB. In caso di cessazione ovvero sostituzione dei poteri del legale rappresentante, l'operatore economico deve tempestivamente darne avviso inviando apposita comunicazione all'indirizzo di posta elettronica dedicato e contestualmente seguire la procedura contenuta sul sito per la modifica del legale rappresentante.</p>
<p>7. Als Verwalter des EMS führt die Agentur im Sinne von Art. 32 des LG Nr. 16/2015 Stichproben in Übereinstimmung mit Art. 71 des DPR 445/2000 und dem LG 17/1993 durch, um die Wahrhaftigkeit der im Zulassungsantrag eingereichten Ersatzerklärungen hinsichtlich des Besitzes der Zulassungsvoraussetzungen zu prüfen.</p>		<p>7. In qualità di gestore del MEPAB l'Agenzia, ai sensi dell'art. 32 L.P. 16/2015, effettua, conformemente all'art. 71 del D.P.R. 445/2000 ed alla L.P. 17/1993, controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive circa possesso dei requisiti di partecipazione al Bando, rese dagli operatori nella domanda di abilitazione.</p>
<p>8. Im Falle des negativen Ergebnisses einer jedweden Kontrolle behält sich die Agentur das</p>		<p>8. In caso di esito negativo dei controlli, a qualunque titolo svolti, l'Agenzia si riserva di revocare</p>



<p>Recht vor, die Zulassung zu widerrufen und folglich den Wirtschaftsteilnehmer von der EMS-Bekanntmachung, auf die sich die Kontrolle bezogen hat, auszuschließen und jedenfalls diesen Umstand den zuständigen Behörden zu melden. Die Vergabestelle löst den Vertrag auf, behält die endgültige Kautions, falls vorhanden, ein und meldet den Umstand den zuständigen Behörden.</p>		<p>l'abilitazione e pertanto di escludere l'operatore economico dal Bando MEPAB rispetto al quale è stato controllato, e segnala in ogni caso il fatto alle autorità competenti. La Stazione appaltante risolve il contratto, escute la garanzia definitiva se presente e segnala il fatto alle autorità competenti.</p>
<p>9. Im Zweifelsfall können die Agentur und die Vergabestellen auch außerhalb den Stichprobenkontrollen, Überprüfungen in Bezug auf die vom Wirtschaftsteilnehmer im Zulassungsantrag erklärten Teilnahmevoraussetzungen vornehmen, mit denselben Konsequenzen wie bei einem negativen Ergebnis der Kontrollen, laut vorangehendem Abs. 8. In jedem Fall ist die Agentur jederzeit und auch nach der Erteilung der Zulassung berechtigt, den Wirtschaftsteilnehmer zur Einreichung aller Unterlagen zwecks Nachweis der für die Zulassung notwendigen Voraussetzungen zu verpflichten. In diesem Fall werden die Modalitäten und die Fristen zur Erfüllung der vorgenannten Forderungen in den entsprechenden dem Lieferanten/Dienstleister zugestellten Mitteilungen angegeben.</p>		<p>9. In caso di fondato dubbio, tale controllo sulla veridicità delle dichiarazioni relative al possesso dei requisiti di partecipazione al Bando, rese dagli operatori nella domanda di abilitazione, può essere effettuato dall'Agenzia, nonché dalle singole Stazioni appaltanti, anche al di fuori del controllo a campione, con le medesime conseguenze, in caso di esito negativo dei controlli, del precedente comma 8. In ogni caso l'Agenzia ha la facoltà di richiedere in qualsiasi momento all'operatore economico, l'esibizione di tutta la documentazione relativa al possesso dei requisiti necessari per l'abilitazione, anche successivamente al conseguimento della stessa. In tal caso le modalità e la tempistica per ottemperare alle predette richieste saranno specificate nelle relative comunicazioni che verranno inviate al Fornitore/Prestatore di servizi.</p>
<p>10. Die Agentur behält sich das Recht vor, Kontrollen in Bezug auf eventuelle Verletzungen der Technischen Regeln einschließlich der Kontrollen in Bezug auf die korrekte Vertragsdurchführung seitens des Lieferanten/Dienstleisters zu veranlassen, und aufgrund der Ergebnisse dieser Kontrollen geeignete Maßnahmen einzuleiten, einschließlich u.a. der Berichterstattung in einem spezifischen Abschnitt, einsehbar für die Nutzer des EMS in Anwendung des Reputationssystems (Rating), sofern vorgesehen und zur Verfügung gestellt und vom EMS angewandt.</p>		<p>10. L'Agenzia si riserva inoltre il diritto di effettuare verifiche circa alla corretta esecuzione dei contratti da parte del Fornitore/Prestatore di servizi, nonché accertamenti relativi ad eventuali violazioni delle Norme tecniche, e di assumere ogni provvedimento ritenuto opportuno all'esito dei medesimi, tra cui tra l'altro, la segnalazione in un'apposita sezione visibile agli Utenti del MEPAB in applicazione del sistema reputazionale (rating), ove previsto e reso disponibile, adottato all'interno del MEPAB.</p>
<p><b>11. INFORMAZIONI</b></p>		<p><b>11. INFORMAZIONI</b></p>
<p>Um die korrekte Nutzung des EMS zu ermöglichen, stellt der Bereich Beschaffungsstrategien auf der Website <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace">www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace</a> und <a href="https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Tecniche_Regeln_Dezember_2019.pdf">https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Tecniche_Regeln_Dezember_2019.pdf</a> alle für das gegenständliche Verfahren notwendigen Informationen zur Verfügung.</p>		<p>Al fine di consentire un corretto utilizzo del MEPAB, l'Agenzia mette a disposizione sul sito <a href="http://www.bandi-altoadige.it/marketplace">www.bandi-altoadige.it/marketplace</a> e <a href="https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_tecniche_dicembre_2019.pdf">https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_tecniche_dicembre_2019.pdf</a> tutte le informazioni necessarie alla procedura di cui in oggetto.</p>
<p>Die Klarstellungen und/oder Berichtigungen im Hinblick auf diese Bekanntmachung und die anderen Dokumente des EMS werden in der obgenannten Website veröffentlicht.</p>		<p>I chiarimenti e/o rettifiche relativi al presente bando ed agli altri documenti del MEPAB sono pubblicati in formato elettronico, sul sito di cui sopra.</p>





<p>Auf der Website können insbesondere auch folgende Informationen bereitgestellt werden in Bezug auf:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die verfügbaren telematischen Mittel zur Einreichung der Zulassungsanträge;</li> <li>2. EDV- und telematische Instrumente, die den Lieferanten/Dienstleistern zur Veröffentlichung des Katalogs und Übermittlung der Angebote zur Verfügung stehen;</li> <li>3. Informationen über die Funktionsweise des EMS;</li> <li>4. Ausschluss des Lieferanten/Dienstleisters;</li> <li>5. Modalitäten und Kriterien für den Nachweis der Erfüllung der objektiven und subjektiven Voraussetzungen seitens des Lieferanten/Dienstleisters und deren Bestehen auch zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses;</li> <li>6. Zu befolgende Modalitäten im Hinblick auf Mitteilungen.</li> </ol>		<p>In particolare, nel sito possono essere rese disponibili ulteriori informazioni anche con riferimento a:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. mezzi telematici disponibili per la presentazione delle domande di abilitazione;</li> <li>2. strumenti informatici e telematici a disposizione dei Fornitori/Prestatori di servizi per la pubblicazione del catalogo e l'invio delle offerte;</li> <li>3. informazioni sul funzionamento del MEPAB;</li> <li>4. fattispecie di esclusione del Fornitore/Prestatore di servizi;</li> <li>5. modalità e criteri di dimostrazione da parte del Fornitore/Prestatore di servizi del possesso dei requisiti oggettivi e soggettivi e la loro permanenza anche al momento della conclusione del contratto;</li> <li>6. modalità da seguire per le comunicazioni.</li> </ol>
<p><b>12. VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN</b></p>		<p><b>12. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI</b></p>
<p>1. Siehe Informationsschreiben als Anlage dieser Bekanntmachung</p>		<p>1. Vedasi informativa allegata al presente Bando</p>

<sup>i</sup> Die antragstellenden Wirtschaftsteilnehmer dürfen, gemäß Art. 53, Abs. 16-ter, GvD 165/2001, keine Mitarbeiter eingestellt haben, die in den letzten drei Dienstjahren Führungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1, Abs. 2, GvD 165/2001 innehatten und welche in den auf die Beendigung des öffentlichen Arbeitsverhältnisses folgenden drei Jahren keine berufliche Tätigkeit für jene privaten Rechtssubjekte ausüben dürfen, die Empfänger der Handlungen der öffentlichen Verwaltung sind, die mit denselben Führungs- oder Verhandlungsbefugnissen durchgeführt wurden. Die unter Verstoß gegen den oben genannten Art. 53, Abs. 16-ter abgeschlossenen Verträge und erteilten Aufträge sind nichtig und es ist den privaten Rechtssubjekten, welche sie abgeschlossen oder erhalten haben, untersagt, mit den öffentlichen Verwaltungen für die folgenden drei Jahre Verträge abzuschließen, mit der Verpflichtung, eventuelle, sich darauf beziehende erhaltene oder festgestellte Vergütungen, rückzuerstatten.

<sup>ii</sup> Gli operatori economici richiedenti l'abilitazione non devono aver assunto ai sensi dell'art. 53, comma 16-ter D.Lgs. n. 165/2001, dipendenti che, negli ultimi tre anni di servizio, hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 i quali non possono svolgere, nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di pubblico impiego, attività lavorativa o professionale presso i soggetti privati destinatari dell'attività della pubblica amministrazione svolta attraverso i medesimi poteri. I contratti conclusi e gli incarichi conferiti in violazione di quanto previsto dall'art. 53, comma 16-ter sopra citato sono nulli ed è fatto divieto ai soggetti privati che li hanno conclusi o conferiti di contrattare con le pubbliche amministrazioni per i successivi tre anni con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti.